



TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE O TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E A JUNTA CENTRAL ELEITORAL DA REPÚBLICA DOMINICANA

O Tribunal Superior Eleitoral do Brasil e a Junta Central Eleitoral da República Dominicana, a seguir denominados Partes, presentes os laços de amizade entre a República Federativa do Brasil e a República Dominicana,

Atuando nas competências de instituições responsáveis, nos respectivos Países, pela administração dos assuntos eleitorais;

Reafirmando o compromisso com a democracia e a confiança no processo democrático livre e justo e nas normas de direitos humanos universalmente aceitas;

Aprimorando a gestão e a administração eleitoral com vistas ao fortalecimento das instituições democráticas; e

Reconhecendo mutuamente benéfico o intercâmbio de conhecimentos e experiências em gestão e administração eleitorais,

Celebram Memorando de Entendimento, nos seguintes termos:

1. O presente Memorando tem por objetivo instituir linhas gerais de cooperação entre as Partes em matéria eleitoral.
2. A colaboração entre as Partes contemplará a permuta de experiências, práticas e documentação de interesse para o aperfeiçoamento da gestão e da administração eleitorais.
3. As Partes poderão estabelecer projetos específicos sobre temas de interesse comum, para os quais serão definidos os recursos humanos e materiais necessários, bem como os compromissos decorrentes de cada Parte.
4. Os projetos desenvolvidos sob o marco deste Memorando não envolverão transferência de recursos entre as Partes. Cada uma será responsável pelo controle dos recursos destinados à execução dos projetos.

Two handwritten signatures in black ink are located at the bottom right of the page. The first signature is a stylized 'M' or 'A' shape, and the second is a more complex, cursive signature.

5. As Partes poderão valer-se da colaboração de organismos internacionais e/ou entidades públicas e privadas, a serem identificadas de comum acordo, para a execução dos projetos específicos.

6. As Partes divulgarão, por intermédio dos meios de comunicação apropriados, os resultados das atividades de cooperação realizadas na vigência deste Memorando, sempre mencionando a fonte das informações.

7. Este Memorando não gera novas obrigações jurídicas internacionais.

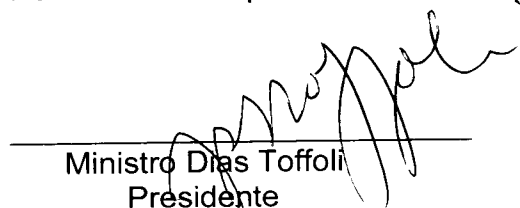
8. O presente Memorando poderá ser retificado a qualquer tempo, mediante termo aditivo, por decisão acordada entre as Partes.

9. As controvérsias decorrentes da aplicação deste Memorando serão dirimidas em ajuste entre as Partes.

10. O presente Memorando entrará em vigor imediatamente após a assinatura e terá prazo de validade indeterminado. Cada uma das Partes poderá denunciar este Memorando por notificação à outra Parte.

Assinado em Brasília, em 3 de outubro de 2014, em dois exemplares originais, nos idiomas português e espanhol, sendo ambos os textos igualmente válidos.

Pelo Tribunal Superior Eleitoral



Ministro Dias Toffoli
Presidente

Pela Junta Central Eleitoral



Dr. Roberto Rosario Márquez
Presidente



TRIBUNAL SUPERIOR ELEITORAL

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL TRIBUNAL SUPERIOR ELECTORAL DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL Y LA JUNTA CENTRAL ELECTORAL DE LA REPÚBLICA DOMINICANA

El Tribunal Superior Electoral de Brasil y la Junta Central Electoral de la República Dominicana, en adelante denominados Partes, presentes los lazos de amistad entre la República Federativa del Brasil y la República Dominicana,

Actuando en competencia de instituciones responsables, en los respectivos Países, para la administración de los asuntos electorales;

Reafirmando el compromiso con la democracia y la confianza en el proceso democrático libre y justo y en las normas de derechos humanos universalmente aceptadas;

Perfeccionando la gestión y la administración electoral con vistas al fortalecimiento de las instituciones democráticas; y

Reconociendo ser de beneficio mutuo el intercambio de conocimientos y experiencias en gestión y administración electorales,

Celebran Memorando de Entendimiento, en los términos a seguir:

1. El presente Memorando tiene por objetivo instituir un marco general de cooperación entre las Partes en materia electoral.
2. La colaboración entre las Partes abarcará el intercambio de experiencias, prácticas y documentación de interés para el perfeccionamiento de la gestión y de la administración electorales.
3. Las Partes podrán establecer proyectos específicos sobre temas de interés común, para el que se definirán los recursos humanos y materiales necesarios, así como los compromisos derivados de cada Parte.
4. Los proyectos desarrollados bajo el marco de este Memorando no involucrarán transferencia de recursos entre las Partes. Cada una será responsable por el control de los recursos destinados a la ejecución de los proyectos.

Dos firmas manuscritas en tinta negra, una a la izquierda y una a la derecha, que parecen ser las de los representantes de las Partes firmantes.

5. Las Partes podrán valerse de la colaboración de organismos internacionales y/o entidades públicas y privadas, a ser identificadas en común acuerdo, para la ejecución de los proyectos específicos.

6. Las Partes divulgarán, por intermedio de los medios de comunicación apropiados, los resultados de las actividades de cooperación realizadas en la vigencia de este Memorando, siempre mencionando la fuente de las informaciones.

7. Este Memorando no genera nuevas obligaciones jurídicas internacionales.

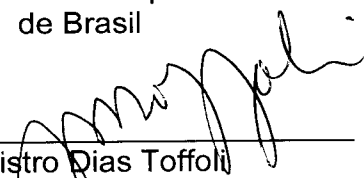
8. El presente Memorando podrá ser rectificado en cualquier tiempo, mediante término aditivo, por decisión acordada entre las Partes.

9. Las controversias derivadas de la aplicación de este Memorando serán dirimidas en ajuste entre las Partes.

10. El presente Memorando entrará en vigor inmediatamente tras la firma y tendrá plazo de validez indeterminado. Cada una de las Partes podrá renunciar a este Memorando por medio de notificación a la otra Parte.

Firmado en Brasilia, el 3 de octubre de 2014, en duplicado, ambos originales, en los idiomas portugués y español, siendo ambos los textos igualmente válidos.

Por el Tribunal Superior Electoral
de Brasil


Ministro Dias Toffoli
Presidente

Por la Junta Central Electoral
de la República Dominicana


Dr. Roberto Rosario Márquez
Presidente